



HAL
open science

La documentation papyrologique de Baouît. Bilan et perspectives

Naïm Vanthieghem, Alain Delattre

► To cite this version:

Naïm Vanthieghem, Alain Delattre. La documentation papyrologique de Baouît. Bilan et perspectives. Florence Calament; Gisèle Hadji-Maniglou. Baouît (2008-2018), panorama et perspectives. Rencontre de l'archéologie et des textes. Journées d'étude des 7-8 juin 2018 (Paris, École du Louvre), Ifao, pp.157-183, 2023. halshs-04371813

HAL Id: halshs-04371813

<https://shs.hal.science/halshs-04371813v1>

Submitted on 4 Jan 2024

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

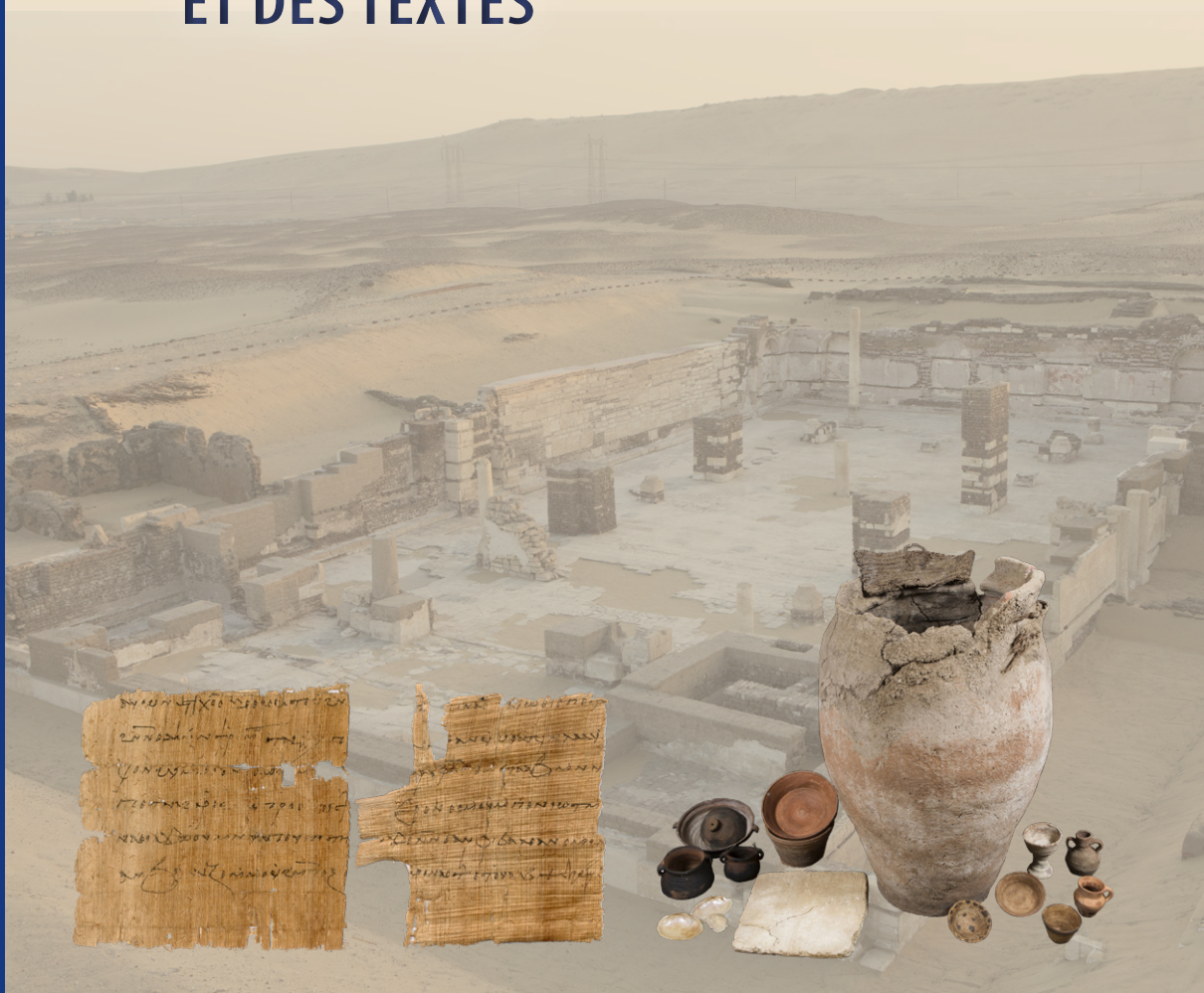
L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Public Domain

Édité par
Florence Calament et Gisèle Hadji-Minaglou

BAOUÏT (2008-2018), PANORAMA ET PERSPECTIVES

RENCONTRE DE L'ARCHÉOLOGIE ET DES TEXTES



INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

Spécimen auteur – © Ifao – 20/06/2023

Édité par

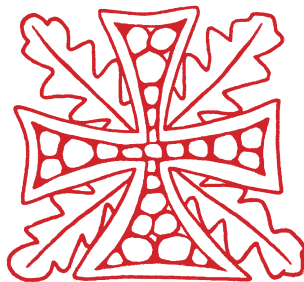
Florence Calament et Gisèle Hadji-Minaglou

BAOUÏT (2008-2018)
PANORAMA ET PERSPECTIVES

Rencontre de l'archéologie et des textes

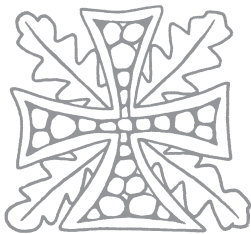
Journées d'étude des 7-8 juin 2018

Paris, École du Louvre



INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

BIBLIOTHÈQUE D'ÉTUDES COPTES 29 – 2023



Sommaire

Florence Calament, Gisèle Hadji-Minaglou

Introduction générale.....	1
----------------------------	---

ARCHÉOLOGIE

Gisèle Hadji-Minaglou

Baouît 2008-2018 : les fouilles.....	9
--------------------------------------	---

Eleni E. Efthymiou, Cédric Meurice

Quand la sculpture n'est plus à sa place.....	19
---	----

Hélène Rochard

Le décor peint de l'église principale du monastère de Baouît. Premières observations.....	29
--	----

Christophe Guilbaud

Les peintures murales de la salle 7. Observations techniques (matériaux, mise en œuvre et chronologie).....	45
--	----

Bruno Szkotnicki

Les peintures murales de la salle 7. Problématique de conservation.....	55
---	----

María Victoria Asensi Amorós

Le point sur les analyses xylologiques des objets en bois de Baouît. De la fouille au musée.....	67
---	----

Dominique Bénazeth

Vandalisme au monastère	71
-------------------------------	----

Sayed Awad Mohamed

The Burials South to the Main Church : Archaeological Description.....	83
--	----

Roberta Cortopassi

Les inhumations au sud de l'église principale. Les textiles.....	93
--	----

Paul Bailet

Les inhumations au sud de l'église principale. Étude anthropologique.....	103
---	-----

Delphine Dixneuf, Alexandra Konstantinidou, Anna Południkiewicz

Pottery in Context: Two Representative Deposits from the Monastery of <i>Apa Apollo</i>	115
--	-----

TEXTES

Florence Calament

Un monastère exploré et interprété par les textes: récents éclairages.....	137
--	-----

Isabelle Marthot-Santaniello

Les <i>dipinti</i> des amphores de Baouît. Premiers résultats.....	145
--	-----

Alain Delattre, Naïm Vanthieghem

La documentation papyrologique de Baouît. Bilan et perspectives.....	157
--	-----

María Jesús Albarrán Martínez

Baouît dans la collection Palau-Ribes. Un corpus en progression	185
---	-----

Anne Boud'hors

Réflexions sur les conditions d'existence d'une bibliothèque à Baouît.....	199
--	-----

Joanna Wegner

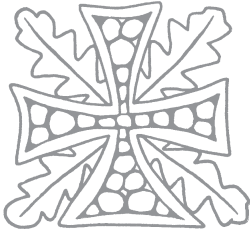
Farmers, Collectors, Managers: Individual Agents of the Monastery of *Apa* Apollo
in Bawit During the 7th–8th Centuries..... 221

Florence Calament, Gisèle Hadji-Minaglou

Conclusion..... 227

Abréviations et bibliographie 229

Les auteurs 249



Alain Delattre, Naïm Vanthieghem

La documentation papyrologique de Baouît Bilan et perspectives

EN 1901, après un sommeil de plusieurs siècles, le monastère d'Apa-Apollô, situé près du village de Baouît, est revenu au jour lorsque Jean Clédat, alors pensionnaire de l'Institut français d'archéologie orientale, a découvert le site et y a réalisé ses premières prospections. Les fouilles archéologiques officielles n'ont commencé qu'à la fin de l'année et se sont poursuivies pendant plusieurs campagnes, sous la direction de J. Clédat, d'Émile Chassinat et Charles Palanque, puis de Jean Maspero. Elles ont été interrompues à la veille de la Première Guerre mondiale et, hormis quelques missions archéologiques égyptiennes dans le courant du xx^e siècle, n'ont repris, sous l'égide du musée du Louvre et de l'Ifao, qu'en 2003¹.

À côté de ces campagnes officielles, le site a été mis à sac par des fouilleurs clandestins dès le dernier quart du xix^e siècle, et les pillages ont continué ensuite tout au long du xx^e siècle. Il est d'ailleurs à craindre que le site, comme tant d'autres en Égypte, ait fait l'objet de déprédations ces dernières années encore. Le produit de ces fouilles illégales a afflué et afflue peut-être encore sur le marché des antiquités. Ainsi, d'année en année, les fonds des musées et les collections privées tant en Europe qu'aux États-Unis ont été alimentés par le matériel du monastère, qui constitue pour ainsi dire un univers parallèle à la documentation issue des fouilles officielles.

1. L'HISTOIRE COMPLEXE DE LA DÉCOUVERTE ET DE LA PUBLICATION DES PAPYRUS DE BAOUÎT

La redécouverte des papyrus du monastère de Baouît est tributaire de ces deux histoires, celle des fouilles officielles et celle des pillages clandestins, et elle a été, pour le moins, semée d'embûches. La publication du matériel papyrologique mis au jour lors des missions archéologiques a ainsi connu bien des déboires. J. Clédat avait ainsi préparé l'édition d'un important lot d'ostraca, mais son travail n'a été publié que près d'un siècle plus tard, en 1999 (*O. Bawit*²). Il avait aussi prévu de faire paraître, sous la forme de planches photographiques, les quelque six cents papyrus qu'il avait découverts, mais ce projet n'a jamais été mené à son terme, et les documents sont restés dans sa famille, qui en a donné une partie au musée du Louvre

1. Pour l'histoire détaillée des fouilles du monastère, on se reportera à BÉNAZETH 1995, que l'on complétera avec BÉNAZETH 2004; HADJI-MINAGLOU 2015b; HADJI-MINAGLOU 2016b; HADJI-MINAGLOU 2016c. Pour une compilation de la bibliographie sur le site, voir RUTSCHOWSCAYA 1995; BÉNAZETH 2015.

2. CLÉDAT 1999.

dans les années 1990 – ces derniers ont été publiés en 2014 (*P. Louvre Bawit*³). Le décès de J. Maspero dans les premiers combats de la Grande Guerre a par ailleurs retardé de près d'un siècle la publication des textes mis au jour lors de la campagne de fouilles qu'il avait dirigée. Ce n'est qu'en 2004 qu'une partie de ce matériel a été publiée (*O. Bawit Ifao*⁴).

Alors même que les textes trouvés lors des fouilles françaises devaient sommeiller pendant des décennies, des dizaines de documents de Baouît sont entrés dans les musées par le biais du marché des antiquités tout au long du xx^e siècle; certains d'entre eux ont été publiés par des papyrologues, hellénistes comme coptisants. Issus de fouilles illégales, ces papyrus et ces ostraca ont longtemps été réputés de provenance indéterminée; le matériel des fouilles restant par ailleurs inédit, aucun point de comparaison n'était possible. Néanmoins, au début des années 1990, une chercheuse de Cambridge, Sarah J. Clackson, jeta les fondements de l'étude des textes de Baouît et de la reconstitution des « archives » du monastère⁵.

C'est en 1993 que S.J. Clackson a publié deux articles qui illustrent sa démarche, poursuivie jusqu'à son décès prématuré en 2003, à l'âge de 37 ans. Le premier est consacré aux papyrus de la collection Michaelides conservés à Cambridge⁶. Plusieurs de ces documents mentionnent un monastère d'Apa-Apollô que la papyrologue britannique proposait, dans un excursus, d'identifier, d'après les autres toponymes mentionnés, au monastère de Baouît. Deux annexes sont dédiées à des formules épistolaires, $\Delta\text{ΝΟΚ ΠΑ}\Sigma\text{ΟΝ}$ et $\text{ΠΕΝΕΙΩΤ ΠΕΤ}\Sigma\Delta\text{Ι}$. Cette dernière a fait l'objet du second article, paru la même année⁷. Ces deux expressions apparaissent fréquemment dans des textes associés à un monastère d'Apa-Apollô et provenant, selon toute vraisemblance, de Moyenne Égypte. S.J. Clackson suggérait donc, dès 1993, qu'ils pouvaient provenir de Baouît. Voilà vingt-cinq ans que ces deux articles ont paru: il nous a donc semblé opportun de présenter un bref bilan de ce quart de siècle de recherches sur les archives du monastère et d'indiquer les perspectives qui s'ouvrent pour les prochaines années.

1.1. RECONSTITUER LES ARCHIVES DU MONASTÈRE : UN BILAN

La méthode initiée par S.J. Clackson s'appuie sur deux éléments: d'une part, l'identification de genres documentaires et de formules spécifiques au monastère de Baouît; d'autre part, l'utilisation de l'archéologie muséale pour retracer l'origine des documents. Les résultats obtenus de cette manière en à peine dix ans forcent le respect: S.J. Clackson a visité des dizaines de collections et a mené des études approfondies sur la plupart d'entre elles. Ses recherches lui ont permis de publier en 2000 une première édition d'une soixantaine de papyrus du monastère de Baouît (*P. Mon.Apollo*⁸), en 2001 un article de synthèse⁹ et enfin en 2004, à titre posthume, la contribution « *Museum Archaeology and Coptic Papyrology*¹⁰ ».

3. CLACKSON, DELATTRE 2014. Pour les cinq cents documents encore en possession de la famille de Jean Clédât, voir DELATTRE 2013.

4. BOUD'HORS 2004.

5. À la suite de Sarah J. Clackson, nous utilisons le mot *archives* dans le sens général de « documentation écrite », et non dans l'acception d'« ensemble de documents classés et conservés à dessein »; sur la définition des archives en papyrologie, voir VANDORPE 2009.

6. CLACKSON 1993a.

7. CLACKSON 1993b.

8. CLACKSON 2000.

9. CLACKSON 2001.

10. CLACKSON 2004: d'après la communication présentée lors du septième congrès international d'études coptes (Leyde, 27 août-2 septembre 2000).

Les travaux poursuivis par ses successeurs ont confirmé ces premiers résultats et ont permis de les enrichir. Ainsi, la liste publiée par S.J. Clackson en 2001, qui reprenait toutes les institutions possédant des papyrus ou des ostraca de Baouît, a été complétée par celle publiée dans le volume *P. Brux.Bawit*¹¹, qui établit la liste de toutes les collections avec l'indication précise des textes de Baouît qu'elles contiennent. Enfin, on trouve dans l'ouvrage *P. Louvre Bawit*, paru en 2014, un tableau qui reprend tous les textes du monastère publiés, soit près de sept cents documents¹². Nous proposons dans l'annexe 2 (*infra*, p. 170-178) une mise à jour de cette liste.

Parallèlement à ces recherches « en bibliothèques », les fouilles menées ces quinze dernières années ont permis de mettre au jour plusieurs documents¹³, y compris dans les remblais de l'église dite « nord » ; ces documents sont décrits dans l'annexe 1 (*infra*, p. 166-169). Ces découvertes sont assurément bienvenues, mais encore limitées à l'heure actuelle. Il reste à espérer que les fouilles futures permettront d'enrichir plus largement encore nos connaissances sur la documentation écrite du monastère.

1.2. LES CRITÈRES D'ATTRIBUTION D'UN TEXTE AU MONASTÈRE DE BAOUÎT

Pour identifier et reconstituer les archives de Baouît, il a fallu définir des critères d'attribution, internes ou externes, que nous résumons ici¹⁴.

En premier lieu, la mention d'un monastère d'Apa-Apollô dans un texte constitue un indice à la fois simple et évident de son appartenance aux archives de Baouît. Comme l'ont montré les travaux menés par S.J. Clackson, s'il existe plusieurs monastères dédiés à Apollô, les documents que l'on trouve dans les collections proviennent de celui de Baouît¹⁵. Du reste, des précisions géographiques, par exemple « au sud de Chmoun » ou la mention du village de Titkooh, situé à proximité immédiate du monastère, permettent souvent de confirmer la provenance. Une trentaine de papyrus peut être attribuée au monastère de cette manière.

Ensuite, comme l'a mis en évidence S.J. Clackson, certaines formules, comme ΠΕΝΕΙΩΤ ΠΕΤΣΖΑΙ (littéralement « C'est notre père qui écrit »), ΔΝΟΚ ΠΑΧΟΝ (« Moi, frère¹⁶... ») ou ΩΙΝΕ ΝΧΑ (« Aller chercher ») apparaissent exclusivement, ou peu s'en faut, dans la documentation du monastère de Baouît¹⁷. L'*incipit* ΠΕΝΕΙΩΤ ΠΕΤΣΖΑΙ se lit en tête d'une soixantaine de brefs messages écrits par des supérieurs du monastère¹⁸ (fig. 1-2). L'expression ΔΝΟΚ ΠΑΧΟΝ ... ΕΙΣΖΑΙ apparaît dans une quarantaine de documents. Enfin, la formule ΩΙΝΕ ΝΧΑ se lit au début de plus de deux cents ostraca consignait l'ordre d'« aller chercher » des produits agricoles et de les rapporter à Baouît¹⁹ (fig. 3). Ces formules permettent, comme on le voit, d'attribuer de nombreux textes au monastère.

11. DELATTRE 2007.

12. CLACKSON, DELATTRE 2014.

13. CALAMENT 2008 ; DELATTRE 2012.

14. Pour une discussion plus approfondie, voir CLACKSON 2001 ; CLACKSON 2004 ; DELATTRE 2007, p. 111-117.

15. CLACKSON 1993b, p. 133-136 ; surtout CLACKSON 2001, p. 220-223.

16. Le syntagme ΠΑΧΟΝ, littéralement « mon frère », désigne un moine à Baouît (et plus généralement sans doute en Moyenne Égypte) ; il doit donc se traduire simplement par « frère ». Sur le sujet, voir CLACKSON 1993b, p. 136 ; CLACKSON 2000, p. 16-17.

17. Sur les formules de Baouît, voir CLACKSON 2000, p. 16-17 ; CLACKSON 2001, p. 226-227.

18. CLACKSON 2008. Sur ce dossier, on se reportera aussi à DELATTRE 2007 ; DELATTRE 2010b ; SCHENKE 2016b. Un de ces documents a été trouvé au monastère de Wadi Sarga (*P. Bawit Clackson* 60) ; sur les liens possibles entre cet établissement religieux et Baouît, voir DELATTRE 2015c.

19. CLACKSON 2001, p. 228-229.

Dans le même ordre d'idée, certains types de documents ne sont attestés, en l'état actuel de nos connaissances, qu'à Baouît, ce qui permet de les attribuer au monastère en toute probabilité. C'est le cas des textes relatifs à l'*aparchê*²⁰, des notes d'envoi ou bons à valoir bilingues copte-grec²¹ ou de certains reçus grecs d'*andrisimos* du type ἔσχον παρὰ σοῦ, « j'ai reçu de toi²² ».

Enfin, et c'est là peut-être que les progrès ont été les plus nets, des rapprochements de circonstance peuvent souvent permettre d'attribuer des documents au monastère. On pense ici à des identifications prosopographiques et/ou paléographiques, mais aussi, et ce fait est relativement neuf, à des pratiques diplomatiques. On trouve ainsi dans cinq papyrus, écrits par des mains différentes, la même pratique qui consiste à numéroter les lignes d'un registre. Deux de ces pièces sont publiées, celle de la Pierpont Morgan Library (fig. 4) et celle de l'université du Michigan²³. Les trois autres, encore inédites, sont conservées à la Sorbonne, aux Musées royaux d'Art et d'Histoire de Bruxelles et à la Papyrussammlung de Vienne²⁴. Pour trois de ces cinq textes, nous avons des indices forts qu'ils proviennent de Baouît²⁵. Il serait donc tentant d'imaginer que cette manière de numéroter les lignes était un usage propre à l'administration du monastère.

Les rapprochements prosopographiques et paléographiques ont été particulièrement féconds ces dernières années pour la reconstitution des archives du monastère et ils continueront certainement à l'être à l'avenir. À titre d'exemple, le supérieur Kêri, qui a signé un grand nombre de papyrus du monastère, essentiellement des documents ΠΕΝΕΙΩΤ ΠΕΤΣΖΔΙ, est apparu ces dernières années dans de nouveaux textes. L'identification du personnage se fonde d'abord à la fois sur son nom, ΚΗΡΙ, qui semble être un *hapax*, et surtout sur sa main. Kêri appose lui-même son nom au bas des documents dans une écriture pour le moins hésitante. Un papyrus récemment publié de la collection Palau-Ribes à Barcelone²⁶ (P. PalauRib.Copt. 7; fig. 5) a permis à la fois de comprendre que le nom Kêri est une forme abrégée et de confirmer que le personnage avait bien exercé les fonctions de *proestôs*, donc de supérieur, du monastère de Baouît²⁷. Il s'agit de la fin d'un contrat avec les signatures des témoins. On reconnaît son nom, noté de sa main malhabile (m. 4), que le scribe a complété pour en donner la version complète (m. 3); son titre est aussi indiqué: [(m. 3) † ΔΝΟΚ] (m. 4) ΚΗΡΙ(m. 3)ΔΚΟÇ [Π]ΜΟΝΟΧΟÇ ΔΥΩ ΠΑΠΟΠΡΩΕΣΤΩÇ, « Moi, Kêriakos, le moine et l'ex-*proestôs* ». Le nom complet est donc Kêriakos, une variante – ou une faute si l'on veut – de Kyriakos, et le moine a bien été supérieur (*proestôs*) du monastère.

Un dernier critère, externe cette fois, peut être utilisé pour attribuer un texte au monastère de Baouît. S.J. Clackson a plaidé, comme le premier auteur de cette contribution l'a fait après elle, pour que l'on considère que l'appartenance d'un document à un lot réputé contenir du matériel de Baouît constitue en soi un critère ou à tous le moins un indice fort pour attribuer un texte au monastère²⁸. Il va cependant de soi que ce seul élément ne peut pas être suffisant, puisque les marchands d'antiquités ne se souciaient pas nécessairement de maintenir la cohérence des lots qu'ils achetaient et revendaient. Il y a d'ailleurs souvent des lots mixtes, présentant des documents de diverses périodes et provenances. Autrement dit,

20. Sur ces documents, voir en dernier lieu SCHENKE 2016a, p. 47-54.

21. DELATTRE 2007, p. 159-225.

22. DELATTRE, GONIS 2009.

23. Respectivement P. Pierpont Morgan Inv. M 662B (DELATTRE, PILETTE, VANTHIEGHEM 2015) et P. Mich. Inv. 1545 (CROMWELL 2015); sur ce dernier document, voir DELATTRE, MAZY 2019.

24. Respectivement P. Sorb. Inv. 2587, P. Brux. Inv. E. 9535 et P. Vind.Kopt. Inv. 11381.

25. P. Vind.Kopt. Inv. 11381 mentionne un personnage attesté dans deux documents qui proviennent assurément du monastère (DELATTRE 2013, p. 64); les textes de Paris et de Bruxelles font partie de lots qui contiennent plusieurs papyrus de Baouît.

26. STOLK 2017.

27. Ce point a été mis en doute dans SCHENKE 2016b; pour une critique des arguments énoncés, voir WEGNER 2017, p. 162-163.

28. CLACKSON 2004; DELATTRE 2007, p. 114-117.

l'appartenance à un lot qui contient des textes provenant de manière assurée de Baouît (d'après les quatre critères précédents) constitue un indice de provenance, qu'il s'agit de confirmer ensuite par d'autres éléments.

À titre d'exemple, l'ancienne collection du Lakeview Center for the Arts and Sciences (Peoria, Illinois) se compose de quelques dizaines de papyrus grecs et coptes achetés par Richard Meyer au Caire²⁹. Quatre documents coptes ont été publiés en 1980³⁰. Le premier est un ordre de paiement à *incipit* ΠΕΝΕΙΩΤ ΠΕΤΣΖΔΙ (*P. Bawit Clackson 32 = SB Kopt. II 910*), qui provient donc assurément du monastère de Baouît. Un autre, *SB Kopt. II 1034*, est un compte de vin qui mentionne notamment les quatre toponymes suivants: ΠΜΔ ΝΒΗΤΕ, ΠΜΔ ΜΠΔΗΣΕ, ΠΜΔ ΝΤΩΡΕ et ΠΜΔ ΝΡΔΝΕ, quatre localités qui ne sont attestées que dans des textes provenant de Baouît³¹. Là encore, un critère interne convaincant permet d'assigner le papyrus au monastère. Restent les deux autres fragments: une lettre et un contrat (*SB Kopt. II 852 et 911*). Dans ce dernier, un certain ΠΔΣΟΝ ἸΩΖΔ[ΝΝΗΣ], « frère Jôhannês », est mentionné parmi les témoins. La locution ΠΔΣΟΝ indique que le contrat provient de Moyenne Égypte. La présence de ce texte au sein d'un lot qui contient déjà deux papyrus de Baouît rend très probable qu'il provienne également du monastère. Quant au fragment de lettre, il ne présente aucun indice de provenance autre que le lot auquel il appartient. Mais rien dans le texte ne suggère une autre origine: il nous semble dès lors vraisemblable que le document ait été trouvé, comme les trois autres, au monastère de Baouît.

L'exemple de la collection de Peoria illustre une difficulté: la reconstitution des archives de Baouît n'est efficace que lorsque l'on se cantonne à la sphère de l'administration du monastère. Les critères internes permettent en effet de repérer des documents officiels, qui donnent des détails précis sur les individus mentionnés, qui sont écrits par des scribes de métier et qui mettent en scène des personnages importants, comme les supérieurs. La partie plus « privée » de la documentation nous échappe largement, sauf à se fier au cinquième critère, celui du lot. Nous pensons qu'il s'agit d'un pari à faire, tout en gardant à l'esprit que la provenance n'est, dans ce cas, que plausible ou vraisemblable.

2. RECONSTITUER LES ARCHIVES DU MONASTÈRE: QUELQUES PERSPECTIVES

Après ce bref bilan des recherches menées sur les papyrus de Baouît ces vingt-cinq dernières années, il nous semble opportun de présenter trois perspectives qui nous apparaissent comme prometteuses, à côté de la poursuite des fouilles archéologiques qui permettront à l'avenir, nous l'espérons, des trouvailles papyrologiques d'importance.

2.1. DE NOUVELLES COLLECTIONS, DE NOUVEAUX TEXTES

Afin de poursuivre la reconstitution des archives du monastère de Baouît, il importe de poursuivre le travail d'heuristic entamé ces dernières années. Il reste de nombreux papyrus inédits, à la fois dans les collections déjà réputées contenir des textes de Baouît, mais aussi dans d'autres qui n'ont pas encore été exploitées. La collection de la Beinecke Library de l'université Yale, qui a déjà fourni plusieurs documents du monastère, contient ainsi encore des dizaines d'inédits de Baouît. D'autres collections, comme celle de la Sorbonne à Paris, de la Pierpont Morgan Library à New York ou de la Palau-Ribes à Barcelone, ont été

29. Le musée a malheureusement fermé, et la collection est donc pratiquement inaccessible.

30. BROWNE 1980.

31. ΠΜΔ ΝΒΗΤΕ est attesté dans *O. Bawit 75, 3*, et *P. Bawit Clackson 14, 4*; ΠΜΔ ΜΠΔΗΣΕ dans *O. Bawit 12, 3-4*; *13, 2-3*, *O. Bawit Ifao 40, 1*, etc.; ΠΜΔ ΝΤΩΡΕ dans *P. Duk. Inv. 445, 5* (DELATTRE 2005); et ΠΜΔ ΝΡΔΝΕ dans *O. Bawit 21, 3*; *22, 3-4*, etc.

« découvertes » plus récemment et ont fait l'objet de quelques publications ces dernières années ou ces derniers mois³², mais elles recèlent encore bien des trésors. Parmi les collections récemment identifiées, citons encore celle de l'abbaye de Montserrat en Catalogne ou le fonds de la Wissenschaftliche Gesellschaft de Strasbourg, conservé à la Bibliothèque nationale et universitaire (BNU) de la ville³³ (fig. 6). Nul doute qu'il reste encore à découvrir bien d'autres collections qui conservent des textes de Baouît.

2.2. LA QUESTION DES ŒUVRES LITTÉRAIRES

La deuxième perspective de recherche qu'il nous paraît intéressant de suivre dans les années qui viennent touche à l'étude du matériel littéraire du monastère, autrement dit la reconstitution de la « bibliothèque » de Baouît³⁴. Les fouilles officielles n'ont livré que bien peu de matériel littéraire, et encore celui-ci n'a-t-il jamais été publié. J. Maspero expliquait ainsi en 1913 : « Deux livres, écrits sur papyrus, avaient pourri sur le sol, jetés là par les pillards; les débris utilisables des feuillets sont malheureusement très petits et peu nombreux³⁵. » Cette maigre découverte semble isolée, mais selon toute vraisemblance, il devait exister des livres à Baouît, sinon une bibliothèque – qu'il faut sans doute imaginer plutôt comme un dépôt de livres³⁶. Les nombreuses inscriptions littéraires ou scolaires témoignent en effet de l'existence d'une certaine vie intellectuelle au monastère, sans compter que les églises devaient posséder des ouvrages liturgiques pour les besoins du culte et sans doute aussi des livres destinés à l'édification des moines ou à l'enseignement³⁷.

À ce jour, le seul livre qui provient, selon toute vraisemblance, de Baouît est le *P. Cotsen Princeton* 1³⁸. Le colophon du manuscrit (aux pages 155-156) commence en effet par une prière où les premiers saints évoqués sont « notre père *apa* Apollô » et « notre père *apa* Anoup ». On imagine bien que c'est l'Apollô fondateur et saint patron du monastère qu'un scribe de Baouît aura mis en vedette dans une telle invocation, d'autant qu'*apa* Anoup est cité ensuite, lui qui, avec Apollô et Phib (dont le nom était peut-être noté dans la lacune au bas de la page 155), forme la « triade » de saints honorés à Baouît³⁹.

Hormis pour le *P. Cotsen Princeton* 1, dont le colophon offre un critère interne déterminant, la reconstitution de la bibliothèque du monastère se révèle particulièrement difficile. Le manque de textes littéraires de Baouît identifiés n'autorise pas de comparaisons codicologiques et paléographiques. Seuls des critères externes, en l'occurrence l'appartenance d'un fragment littéraire à un lot contenant des papyrus documentaires du monastère, peuvent donc être utilisés.

32. Voir annexe 2, *infra*, p. 170-178.

33. Voir en particulier les ordres de paiement *P. Stras.* Inv. K W.-G. 37 et 53, tous deux signés par le supérieur Geôrgios. Ces papyrus seront publiés dans DELATTRE, VANTHIEGHEM, à paraître.

34. Voir dans ce volume la contribution d'Anne Boud'hors, *infra*, p. 199-220.

35. MASPERO 1913, p. xv. Dans le rapport publié à titre posthume par Étienne Drioton, on relève aussi la mention suivante : « 10° Des fragments d'un livre de papyrus avec sa couverture de cuir, au milieu du mur nord, au pied. 11° Des fragments d'un autre livre (?) et un peu de couverture, sous le placard sculpté du mur nord » (MASPERO 1931-1943, p. 44). La localisation actuelle de ces pièces, restées inédites, est inconnue. Notons que de minuscules fragments littéraires sur papyrus ont été découverts lors des fouilles de l'église « nord » en 2004 (Inv. 2004/9-EGN.2004.1-74). Il s'agit d'un peu plus d'une cinquantaine de pièces, mais leur état – au mieux deux ou trois lettres lisibles par fragment – n'a permis aucune identification ; voir annexe 1, *infra*, p. 166-169.

36. Sur cette question, voir dans ce volume la contribution d'A. Boud'hors, *infra*, p. 200-202 (§ 1.2).

37. Sur la « vie intellectuelle » au monastère, voir DELATTRE 2015a.

38. BUCKING 2011.

39. Sur la provenance de ce manuscrit, voir en dernier lieu, DELATTRE, MARTIN, VANTHIEGHEM 2020, p. 31.

Dans une publication posthume, S.J. Clackson, après avoir noté qu'il était difficile d'attribuer au monastère des fragments littéraires, mettait en évidence, en se fondant sur l'archéologie muséale, trois documents susceptibles de provenir de Baouît⁴⁰ : le parchemin *P. Camb.UL Inv. Michael. Q120*, qui contient un extrait de la « Vie d'apa Apollô » ; des fragments sur papyrus très nombreux du premier livre de Samuel de la collection Green, également conservés à Cambridge, que S.J. Clackson suggérait d'identifier avec de petits fragments des livres découverts par J. Maspero et qui auraient été laissés sur le site ; ainsi que, peut-être, *P. Duk. Inv. 438*⁴¹.

Malheureusement, il semblerait que les deux manuscrits de Cambridge soient égarés. Le contenu de *P. Camb. UL Inv. Michael. Q120* correspond en tout cas à ce que l'on peut s'attendre à trouver dans un monastère fondé par et dédié à *apa Apollô*. Pour le second texte de Cambridge, il est bien sûr tentant d'identifier ces dizaines de fragments avec les restes du volume découvert par Maspero, mais rien ne vient étayer cette hypothèse. Quant au papyrus de la Duke University, il faudrait, pour l'attribuer au monastère, en revoir la datation : Peter Van Minnen proposait la seconde moitié du iv^e siècle, mais une date plus tardive (v^e, voire vi^e siècle) nous semble possible, sinon préférable⁴². On notera par ailleurs qu'il ne s'agit pas d'un fragment de livre, mais d'un feuillet isolé, écrit par un scribe qui n'était pas, apparemment, un professionnel de l'écriture. En ce qui concerne le contenu, le martyr de Stéphane de Lénaios, un saint honoré en Moyenne Égypte et peut-être à Baouît même⁴³, aurait toute sa place dans la bibliothèque du monastère.

Enfin, Anne Boud'hors propose dans le présent volume d'attribuer au monastère le papyrus *P. Sorb. Inv. 2632*, un fragment de la « Vie de Paul de Tamma », un autre saint de Moyenne Égypte particulièrement honoré à Baouît⁴⁴. Là encore, le contenu correspond à l'horizon culturel et religieux attendu au monastère.

Les quelques textes évoqués ici ont donc de bonnes chances d'avoir été produits et/ou conservés au monastère de Baouît. Il nous semble possible, en se fondant sur les acheteurs et les dates d'acquisition des fragments littéraires, de repérer de nouveaux candidats. Certains lots, comme l'ensemble de papyrus vendu par Hans Peter Kraus à l'université Yale en 1964, contiennent vraisemblablement, à côté de pièces documentaires, des fragments littéraires du monastère⁴⁵. De nouvelles découvertes archéologiques seraient par ailleurs bienvenues, qui permettraient de mettre en évidence des caractéristiques codicologiques et paléographiques des manuscrits de Baouît⁴⁶. Nous serions alors peut-être en mesure d'identifier de nouveaux fragments littéraires dans les lots réputés venir du monastère.

40. CLACKSON 2004, p. 479-480.

41. VAN MINNEN 1995.

42. C'est, du reste, également l'opinion exprimée par Enzo Lucchesi (2010).

43. Il a été proposé de lire son nom dans le « calendrier » des fêtes découvert sur le site : PAPACONSTANTINOU 2001, p. 192-193 ; DELATTRE 2008a, p. 73.

44. PEZIN 1995.

45. Tous les fragments littéraires du lot ne proviennent pas pour autant du monastère : *P. Yale Inv. 1784*, par exemple, est un fragment des *codices* de Nag Hammadi.

46. Voir dans ce volume l'édition par A. Boud'hors de fragments inédits (*P. Bawit Inv. 2017/1161-1*) mis au jour en 2017, *infra*, p. 209-220.

2.3. LES DOCUMENTS ARABES DU MONASTÈRE

Une dernière perspective de recherche qu'il nous paraît utile d'envisager concerne la documentation arabe. Le souvenir du monastère, ou à tout le moins du village attenant, était manifestement toujours présent dans la littérature arabe médiévale (entre le XI^e et le XIV^e siècle); al-Qudā'ī († 1062) se souvient ainsi que le village fut le siège d'une *kūra*, c'est-à-dire d'une province, non loin d'al-Achmounein⁴⁷. Même si l'information est erronée, elle fait probablement écho à l'importance que le monastère et le village eurent en Moyenne Égypte. Dans le même ordre d'idée, au XIII^e siècle, Yaqūt, l'auteur d'un dictionnaire topographique et géographique du monde arabe, signale le village égyptien de Kafr Bāwīt dans la province d'al-Achmounein, ce qui montre que la localité n'était pas négligeable, même à l'échelle du monde musulman⁴⁸.

Qu'en est-il du matériel arabe qui proviendrait de Baouît? L'essentiel du matériel copte et grec du monastère est postérieur à la conquête arabe: on s'attendrait donc à trouver aussi des pièces écrites en arabe, d'autant que l'épigraphie du site a livré quelques inscriptions arabes. Or les quelques documents arabes que nous pouvons attribuer au site sont rares, même très rares. Il y a bien quatre protocoles bilingues grec-arabe, réutilisés au sein de l'administration du monastère au début du VIII^e siècle (*P. Brux.Bawit* 56-59), mais il s'agit de timbres fiscaux, pour ainsi dire, qui sont peints sur les premières pages des rouleaux de papyrus dans les grandes fabriques du Delta, c'est-à-dire avant commercialisation et utilisation comme support d'écriture. Sinon, hormis le papier publié dans l'annexe 1 (*infra*, p. 166-169) – et encore s'agit-il là d'un remploi –, il faut mentionner *P. Clackson* 45, un ordre de paiement (*entagion*) pour la capitation, bilingue arabe-copte, daté de 753 et adressé à un certain Jôhannês, fils d'Isidôros, par Hišâm, le pagarque de l'Hermopolite. L'édition mériterait d'être revue en profondeur, car le texte, fort effacé, n'a pas toujours été déchiffré correctement. Ainsi une relecture du prescrit fait-elle apparaître, là où l'éditrice avait lu « 'Abd al-Malik b. Yazīd », le nom d'un nouveau haut fonctionnaire arabe inconnu jusqu'ici des sources arabes: il s'agit d'un certain al-Munṭanna, fils de Ziyād, qui devait être le surintendant des finances égyptien à l'époque qui nous occupe, soit les années 750⁴⁹. Un autre progrès peut être réalisé à la ligne 9, où le passage a été traduit « *with jizya, which you sent or someone else* ». L'examen de l'image montre qu'il faut lire *yakūn bi-hi mayyit aw ḡayru-hu*, c'est-à-dire « qu'il soit mort ou autre », ce qui renvoie à la formule grecque μ(ε)τ(ὰ) σήμερο(ν) κἀν ἀποθ(ανὼν) κἀν ἄλλ(ος) (*CPR* XXII 7, 7), par laquelle on fait savoir au contribuable que toute somme réclamée par le fisc sera due, qu'il soit mort ou vif.

À côté de ce très beau document, quoique difficile à lire, quatre fragments arabes ont été mis au jour sur le site du monastère par la mission conjointe du Louvre et de l'Ifao. Ces textes sont malheureusement pour la plupart inexploitable ou n'apportent aucune information relative au monastère, sinon quelques noms ou formules banales⁵⁰. Un dernier document qui pourrait venir de Baouît est un papyrus, aujourd'hui malheureusement perdu, qui se trouvait dans la collection de Heidelberg⁵¹. Le texte a été acheté par le *dragoman* Carl Reinhardt⁵² et édité par lui-même en 1897⁵³. Il s'agit d'une lettre circulaire écrite par un

47. Voir GROHMANN 1959, annexe 2.

48. Yaqūt, *Mu'ğam al-buldān* (Beyrouth, Dār Šādir, 1977), vol. 4, p. 468.

49. Cette information n'est pas sans intérêt dans la mesure où, la plupart du temps, on ne connaît pas le nom des surintendants des finances égyptiens pour les VII^e et VIII^e siècles. Sur cette question, voir YOUNES 2018.

50. Il s'agit des documents inventoriés 2004/15-EGN, 2004/22-EGN, 2004/24-EGN et 2005/21-EGN.

51. Sur les papyrus perdus de la collection de Heidelberg, voir KHOURY 2015. La contribution, assez touffue, n'aborde pas vraiment l'origine ou la date de la disparition de ces textes. Le dernier à les avoir vus et lus est Adolf Grohmann, dont les archives conservent d'ailleurs quelques photographies des pièces en question.

52. Sur ce personnage, voir KÖPSTEIN 1996.

53. REINHARDT 1897.

évêque Abraham, par laquelle tout recours à la magie est banni dans la région de Baouît, orthographié lbwît, sous peine d'excommunication. C. Reinhardt, qui était manifestement aussi bon lecteur que connaisseur de l'arabe, proposait de dater le document après le x^e siècle. La présence d'une *'alâma*, c'est-à-dire d'une signature stylisée, placée entre les lignes 2 et 3, ici en lettres coptes, montre que le texte doit dater de l'époque mamelouke, soit du xiii^e-xiv^e siècle⁵⁴. Si ce papier perdu provient bien du monastère ou au moins du village de Baouît, ce qui est du reste tout à fait possible – d'autant que la collection de Heidelberg, achetée pour l'essentiel par C. Reinhardt, conserve une série de textes grecs et coptes de Baouît –, il n'est pas impossible que d'autres documents arabes de la collection de Heidelberg proviennent aussi du monastère⁵⁵. On ajoutera enfin un papier de Bruxelles, *P. Brux. Inv. E. 6347 v^o* (= *P. Brux. Inv. E. 8183*), qui porte des formules épistolaires au verso d'un texte liturgique grec du x^e-xi^e siècle et qui fait partie d'un lot contenant de nombreux textes du monastère⁵⁶.

Trois autres documents, aujourd'hui à l'Ifao, sont aussi réputés provenir de Baouît⁵⁷ : une note sur l'enveloppe qui contenait ces pièces mentionnait que les papyrus provenaient des fouilles de Baouît en 1913. La difficulté de cette provenance est double : J. Maspero, s'il évoque bien la découverte d'inscriptions arabes, ne dit rien dans ses rapports sur des papyrus ou papiers arabes qui auraient été mis au jour sur le site du monastère. L'autre problème est que ces textes n'ont rien de chrétien et ne mentionnent pas le monastère ; au contraire, deux lettres indiquent d'ailleurs leur lieu de livraison : il s'agit dans un cas de Fustât, et dans l'autre d'al-Achmounein. On le voit, le résultat est finalement assez décevant : seul un document arabe complet provient à l'heure actuelle assurément du monastère. Il n'empêche que l'on peut espérer trouver du matériel arabe en provenance de Baouît dans les collections qui abritent des textes grecs et coptes provenant du monastère. On peut également espérer trouver des mentions du site dans des documents provenant d'autres localités de l'Hermopolite.

54. Les sultans mamelouks avaient coutume, sur les décrets qu'ils faisaient parvenir à leurs sujets, d'ajouter leur signature précisément à cet endroit.

55. Nous songeons en particulier aux *P. Heid.Arab. II 2, 66 et 67*, qui émanent d'un milieu chrétien et datent manifestement de l'époque mamelouke.

56. DELATTRE 2007, p. 26 ; VANTHIEGHEM 2013, p. 196.

57. *P. IFAO Baouit ar. inv. 7-9*.

ANNEXE 1 DOCUMENTS TROUVÉS DANS L'ÉGLISE DE L'ARCHANGE-MICHEL À BAOUÏT (2003-2005)

De nombreux fragments de papyrus et de papier – principalement coptes, dans quelques cas arabes – ont été découverts lors des fouilles de l'édifice (autrefois dénommé « église nord ») durant les campagnes de 2003, 2004 et 2005⁵⁸. Cette zone avait été mise au jour et fouillée par É. Chassinat avant d'être remblayée. Les documents n'ont donc pas été trouvés en contexte, mais on peut supposer qu'ils proviennent de zones proches du monument.

1. DOCUMENTS COPTES

Deux fragments de papier et près de cent morceaux de papyrus ont été découverts. Les pièces sont pour la plupart très petites et en mauvais état de conservation. De manière générale, on notera le caractère tardif de ce matériel (viii^e-xi^e siècle) et sa composante littéraire, qui contrastent avec la documentation connue jusqu'à présent.

Les deux fragments de papier coptes datent du x^e-xi^e siècle : Inv. 2003/1-EGN, publié ci-dessous, porte un texte arabe au recto (1) et une lettre copte au verso (2) ; Inv. 2004/1-EGN.1.7 (5 × 2,8 cm) conserve la fin de quelques lignes d'un texte copte au recto et quelques chiffres grecs au verso, lesquels appartiennent sans doute à un compte en arabe ou en copte.

Les fragments littéraires sont très nombreux (près de quatre-vingts), mais fort mal conservés : les pièces où se lisent plus de quelques lettres sont rares. Sur le plan paléographique, on peut les dater des viii^e et ix^e siècles. On peut mentionner les papyrus suivants :

- Inv. 2004/9-EGN.2004.5 (3 × 4,7 cm) : r^o [---] ϫωωλε . [|] . ρμ [|] οϣε [---] ; v^o [---] . ωτορτ̄ρ̄
N [|] γ̄ ρ̄μ [---] ;
- Inv. 2004/9-EGN.2004.66 (3,9 × 3,9 cm) : r^o [---] . [|] μ [|] μα . [|] εν . [---] ; v^o [---] ο . [|]
μ . οτ [|] καλειογ [|] . τ̄ε [---] ;
- Inv. 2005/11-EGN.ext.8 (1,7 × 3,6 cm) : r^o [---] . . . [|] πεκλο . [|] . ρωμ [---] ; v^o [---] μηωε [|]
μᾱγ̄ . [|] . [---] .

On trouve enfin un texte documentaire : deux fragments non jointifs d'une lettre très abîmée (Inv. 2004/4-EGN.4.21 + EGN.4.14 ; 12,7 × 13 cm et 7,5 × 11,5 cm). L'intérêt du papyrus, que l'écriture invite à dater du ix^e ou du x^e siècle, réside dans les formes dialectales bohaïriques qu'il présente : on lit en effet au recto du grand fragment ἀκκ̄δ̄αι (l. 5), ε̄ζωπ̄ ν̄ιβεν (l. 7) et φ̄ϛ̄ (l. 8). Pareille tonalité bohaïrique se rencontre dans *P. Mon. Apollo I* 53 et 54, et dans d'autres textes tardifs de Moyenne Égypte (comme *SB Kopt. II* 938, Hermopolis, x^e-xi^e siècle).

58. Nous remercions Dominique Bénazeth de nous avoir confié la publication de ce matériel, qui devait initialement trouver place dans la monographie dédiée au monument : BÉNAZETH (éd.) 2021. En raison de sa provenance peu assurée (couches de déblais), il a finalement été convenu avec les éditrices de le publier dans le présent volume. Pour le document tardif édité plus loin (Inv. 2003/1-EGN), voir notamment CLACKSON, DELATTE 2014, p. 150.

2. DOCUMENTS ARABES

Hormis le papier publié ci-dessous, quatre documents arabes ont été découverts: deux sont rédigés sur papyrus, deux sur papier.

Inv. 2004/15-EGN est une lettre sur papyrus, dont seule une partie de l'adresse a été préservée. On y lit les mots suivants: [---] من سعيد بن [---] (« de la part de Sa'ïd, fils de... »).

Inv. 2004/22-EGN est identifiable comme un fragment de compte sur papyrus; il est question probablement de sommes en *dinārs* dont le montant est précisé par des chiffres grecs.

Parmi les papiers, on trouve un texte religieux (Inv. 2005/21-EGN) imprimé sans doute au xx^e siècle, qui a dû être laissé là par les fouilleurs d'É. Chassinat.

En revanche, l'autre papier (Inv. 2004/24-EGN) date probablement du x^e ou du xi^e siècle; il s'agit d'une lettre, comme le montre au recto la ligne 2, où nous pouvons lire: قرأت عليك لم أفضل السلم كثير (« je vous envoie mes meilleures salutations »), formule qui apparaît à plusieurs reprises dans les lettres (voir notamment *P. Berl.Arab.* II 55, 9; 81, 10; etc.).

3. ÉDITION DU DOCUMENT SUR PAPIER P. BAWIT INV. 2003/1-EGN

Le coupon de papier que nous éditons ici a été trouvé en 2003 et est maintenant conservé dans un dépôt d'al-Achmounein. Le document a été plié cinq fois sur lui-même dans le sens de la longueur, de manière à former une mince bande. On lit au recto sept lignes d'un compte arabe (1) dont le verso a été réutilisé pour écrire une lettre copte dont il subsiste cinq lignes (2).

3.1. Compte arabe

Le texte arabe est mutilé: seule subsiste la marge de droite. Il est difficile de dire si le compte est complet sur toute sa largeur ou si, au contraire, il manque une ou plusieurs colonnes. L'écriture, posée, est datable du x^e-xi^e siècle. Le compte, vraisemblablement produit en contexte musulman, a été, comme un certain nombre d'autres documents de la même époque, réemployé par des chrétiens.

En l'absence de contexte, il n'est pas aisé de comprendre à quoi se réfère la comptabilité et quelle denrée est comptée. Les lignes 1-2 font vraisemblablement partie de l'intitulé du compte; les lignes suivantes constituent chacune une entrée qui se termine par un montant exprimé en chiffres grecs. La plupart des entrées se terminent par un point, que le scribe a vraisemblablement tracé au fur et à mesure qu'il contrôlait les différentes entrées. Les restes du texte ne permettent pas de déterminer avec précision quels types de versement ce compte enregistre, mais on peut supposer, vu la nature des différentes entrées, qu'il s'agit de versements en espèces (en *qirāṭs* ou en *dinārs*).

المعروف بابي عمران يخرج ؟
القصار لسيدي يعرف
القرموسى عن ثمن فحار للمسجد / ٢] •
ثمن سمك بدر فتين - / ٢] •
اجرا المدارس عن اجرئهم - / κδ] 5
قديح // α ١β / سعد النوتي / ٢] • β
] • α . [. .]

[¹ ... connu sous le nom d'Abū 'Amr sort/fait sortir... |² le foulon pour que mon seigneur sache...
|³ le potier au titre du prix d'un sculpteur pour la mosquée 1/6... |⁴ le prix des poissons de la lune de
feu 1/6... |⁵ allocations des écoles pour leur salaire 1/24... |⁶ Qudayḥ 1 1/12 Sa'd le batelier 2 1/6 |⁷ ... 1...

- 3 **al-qiramūsi** est la transcription du mot grec κεραμεύς, « potier ». L'orthographe de ce mot est variable: on le trouve tantôt écrit sous la forme *qiramūsi*, tantôt sous la forme *qiramūs* (voir GROHMANN 1943, p. 32), voire sous la forme *qiramuṣī* (cf. DOZY 1881, II, p. 345b). Le mot n'apparaît qu'à deux reprises dans la documentation papyrologique publiée: *P. Prag.Arab.* 37 et *P. Ryl.Arab.* I, VI 20 b, 5. On en trouve de nouvelles occurrences dans les archives des Banū Bifām (cf. entre autres *P. Fay.Villages* 6, 4; 9,7).
al-fahḥār Sur le sens de ce nom d'agent, voir DOZY 1881, II, p. 243a.
- 4 **samak badr fatīn** La lecture du mot *samak* est assurée. Les deux mots qui suivent doivent préciser de quelle espèce de poisson il s'agit. La lecture *badr fatīn* paraît convaincante, même si l'on ne trouve aucun poisson qui porte ce nom dans les listes médiévales. Pour le sens du mot *fatīn*, voir KAZIMIRSKI DE BIBERSTEIN 1860, II, p. 540a.
- 5-7 Ces différentes entrées sont liées. La ligne 5 reprend le total des salaires qui ont été payés pour les allocations des écoles, tandis que les lignes 6 et suivantes, qui sont par ailleurs légèrement en retrait par rapport aux lignes précédentes, détaillent le salaire qui a été payé à chacune des personnes.
- 5 **'an aḡri-him** Le pronom possessif de la troisième personne du pluriel *-hum/-him* renvoie à Qadiḥ, à Sa'd et aux autres personnes qui étaient citées dans la suite du compte.
- 6 **Qadiḥ** Le nom Qadiḥ n'apparaît à ma connaissance que dans *P. Archives du Caire* 7, 1, 4.

3.2. Fragment de lettre copte

Le papier porte au verso la partie gauche (environ la moitié) d'une lettre copte; les marges gauche, supérieure et inférieure sont conservées. Le texte commence par une formule de salutation (l. 1) et mentionne ensuite de l'argent (l. 2), une jarre et du vin (l. 3-4). L'écriture suggère une datation au x^e-xi^e siècle. On notera que la lettre, trouvée à Baouît, a probablement été expédiée d'une localité des environs du monastère.

+ Σὺν Θ(ε)ῶ̄ τρωινε ρ[---]
 2 ΟΥΛΟΥΚΟΤΤΕΝ ΜΕ[Ν ---]
 3 ΕΠΣΑΜΘΕ 2Ι ΠΟΥΩΩ [ΜΠΝΟΥΓΤΕ ---]
 ΗΡΕΠ ΕΣΩΜ ΕΦΜΝΖ[---]
 5 ΕΙ ΒΟΛ 2ΙΧΩΚ Φ2ΙΧ[---]

1 συν ^{ῶ̄} pap. 2 ὀλοκόττινος 3 σάμβαθον

|¹ + Avec Dieu, je salue... |² *hollokotinos* et (?)... |³ le *sambathon*, par la volonté de Dieu... |⁴ vin du vignoble... |⁵ sortir chez toi...

- 1 Σὺν Θ(ε)ῶ̄ τρωινε Cette manière de débiter la lettre n'est pas commune; on la trouve dans quelques textes fayoumiques (p. ex. *P. Fay.Copt.* 12; *P. Lond.Copt.* I 596, 628, 636) ainsi que dans un papier moyen égyptien, *P. Hermitage Copt.* 51, daté du xi^e siècle par son éditeur.
- 1 τρωινε ρ[Il faut sans doute comprendre τρωινε ερωκ ou τρωινε ερωτη, « je te salue » ou « je vous salue ».
- 3 ΕΠΣΑΜΘΕ Le mot ΣΑΜΘΕ n'est pas repris dans le dictionnaire de Walter E. Crum, mais on y trouve le mot ΣΑΜΑΘΕ, pour lequel deux occurrences sont citées: l'une comme nom féminin dans les apophtegmes des Pères (le mot utilisé dans la version grecque est δεξαμένη, « citerne »), la seconde comme masculin dans *P. Lond.Copt.* I 1114, 4 (CRUM 1939, p. 336b). W.E. Crum voyait deux possibilités de rapprochement: soit avec ΣΑΜΝΤ, « citerne », soit avec un mot grec. Dans *P. Lond.Copt.* I 1114, un rapprochement avec le grec ψάμαθος, « sable », avait été prudemment proposé (interprétation reprise dans FÖRSTER 2002, p. 894), mais cette solution n'a pas été retenue par W.E. Crum dans son dictionnaire. Le terme ΣΑΜΑΘΕ a ensuite été rapproché du grec σάμαθον, attesté dans *P. Oxy.* X 1290 (LITTMAN, HARTLEY 1969, p. 186; cf. HAGEDORN 1970, p. 89). John Rea dans *P. Oxy.* XXXIV 2728 et Herbert Youtie dans ses *Scriptiunculae* ont ensuite proposé de voir dans la forme σάμαθον une variante de σάμβαθον, un type de jarre (YOUTIE 1973, p. 170; voir aussi YOUTIE 1937, p. 368). Cette jarre correspond au *sabitha* mentionné dans le *De mensuris et ponderibus* d'Épiphane de Salamine (MAYERSON 1998). À mon sens, il est préférable de rapprocher la forme féminine ΣΑΜΑΘΕ de l'apophtegme au copte ΣΑΜΝΤ; en revanche, c'est bien le grec σάμβαθον (absent de FÖRSTER 2002) que je proposerais de voir dans la forme masculine ΣΑΜΑΘΕ de *P. Lond.Copt.* I 1114, 4, et dans le mot abrégé ΣΑΜΘ(Ε), avec syncope de la deuxième syllabe, qu'on lit dans *P. Ryl.Copt.* 367. Cette dernière forme, que l'on trouve aussi dans notre texte, est attestée également dans *P. Strasb.* Inv. K 490 (cité dans CRUM 1939, p. 150b sous le mot λΑΧΚΕ) ou dans l'inédit *P. Lov.Copt.* Inv. 24, 6 (ΟΥΣΑΜΘΕ ΝΣΑΛΩΜ, « un *sambathon* de fromage »; voir aussi *P. Münch.* III 124, 4: σάμβαθον τυρῶν [l. τυρῶν]). Il est remarquable de constater que le nom de ce récipient, dont les attestations en grec datent du iv^e-v^e siècle (MAYERSON 1998, p. 218), est encore en usage au x^e-xi^e siècle.
- 4 ΗΡΕΠ ΕΣΩΜ On trouve la même séquence dans *P. Hermitage Copt.* 51, 5 (ΝΚΩΛΑΘΕ ΝΗΡΗ ΕΣΩΜ). Ce document du xi^e siècle commence de la même manière que notre texte (voir l. 1) et provient également de Moyenne Égypte.

**ANNEXE 2
COMPLÉMENTS À LA LISTE DES TEXTES DE BAOUÏT PARUE
DANS P. LOUVRE BAWIT (CLACKSON, DELATTRE 2014, P. 133-175)**

Dans le volume *Papyrus grecs et coptes de Baouït* paru en 2014, une annexe reprenait l'ensemble des papyrus grecs et coptes du monastère connus à cette date. Depuis lors, plusieurs dizaines de textes supplémentaires attribuables à Baouït ont pu être publiés ou réédités. Les entrées de la liste de 2014 qui ont été modifiées (soit corrigées, soit mises à jour) sont signalées par une puce (•).

Publication	Collection	Contenu	Date	Corrections et bibliographie
O. PalauRib. Inv. 25 → SB Kopt. V 2329				
O. PalauRib. Inv. 26 → SB Kopt. V 2330				
• P. Bawit Clackson 19	Londres, British Library, Inv. 6201B (241)	Ordre ΠΕΝΕΙΩΤ ΠΕΤΣΖΔΙ (ordre de paiement de légumes)	vii ^e -viii ^e	Nombreuses corrections dans P. Köln ägypt. II 19, n. 64
P. Bawit Inv. 2003/1-EGN r ^o	Fouilles de Baouït (dépôt à al-Achmounein)	Compte, en arabe	x ^e -xi ^e	Éd.: voir <i>supra</i> , p. 167-168
P. Bawit Inv. 2003/1-EGN v ^o	Fouilles de Baouït (dépôt à al-Achmounein)	Lettre	x ^e -xi ^e	Éd.: voir <i>supra</i> , p. 168-169
• P. Bawit Inv. 2007/479-8 + 511-24	Le Caire, musée Copte, Inv. 12837	Reçu de taxe, en grec	viii ^e	Éd. DELATTRE 2012, n ^o 2 Corr. l. 2: . . . [.] . . . τῆ καταγραφῆ δημο(σίων) → (ὑπὲρ) κλ[ά]σμα(τος) τῆ(ς) καταγραφῆ<ς> δημο(σίων); cf. BERKES 2018, p. 440-441
P. Bremen Übersee-Mus. Inv. B 14478 → SB Kopt. V 2222				
• ? P. Brux.Bawit 33	Bruxelles, MRAH, Inv. E. 8372	Liste de noms (compte ?)	viii ^e	Rééd.: CROMWELL 2015, p. 344
• ? P. Clackson 48 → P. Monts.Roca IV 92				
• ? P. Clackson 49 → P. Monts.Roca IV 90				
P. Coll. privée (Phoenix), sans n ^o d'inv.	Phoenix (Arizona), Coll. privée, sans n ^o d'inv.	Contrat (?)	viii ^e (?)	Éd.: MACCOULL 2013
• P. Duk. Inv. 445 → SB Kopt. V 2346				
• P. Genova I 37 = SB X 10467	Gênes, Università di Genova	Lettre, en grec	vi ^e -vii ^e	Corr. l. 5: διαφυλα . . . [---] → διαφυλάζουσι; cf. BL VIII, p. 449 Bibl.: BERKES 2018, p. 441-442
P. Genova I 45 = SB VIII 9807	Gênes, Università di Genova	Lettre, en grec	vi ^e -vii ^e	Corr. l. 5: ἀνίσωγ ἀπό τινος → αὐτῶν (l. αὐτόν) ὑπό τινος; cf. BERKES 2018, p. 441

Publication	Collection	Contenu	Date	Corrections et bibliographie
<i>P. Genova</i> V 218	Gênes, Università di Genova, Inv. 1325	Contrat de prêt	vii ^e -viii ^e	Corr. l. 4: [ΟΥΠΗ]ΩΕ ΝΣΟΛΟΚΟΤΤΝΝ[ΟΣ] → [ΟΥΠΗ]ΩΕ ΝΣΟΛΟΚΟΤΤΝ Ν[(Ν)ΟΥΒ]; cf. DELATTRE 2017
<i>P. Genova</i> V 223	Gênes, Università di Genova, Inv. 1241	Ordre de paiement (vin)	viii ^e	
<i>P. Genova</i> V 224	Gênes, Università di Genova, Inv. 1319 + 1320	Document qui annule un contrat	viii ^e	Corr. l. 2-3: ΕΠΜΑ ΠΕΧΑΡ[ΤΗΣ ΝΤΔ]ΚΣΜΝΤΥ ΝΔΝ ΕΤΒΕ ΤΕΜΕΩ ΝΠΝΡΩΜΕ ΤΙ ΝΟΥΟΥΝ ΔΥΕΡ ΔΓΕΡΟΝ → ΕΠΜΑ ΠΕΧΑΡ[ΤΗΣ ΝΤΔ] ΚΣΜΝΤΥ ΝΔΝ ΕΤΒΕ ΣΕΜΕΩΝ ΠΝΡΩΜΕ ΤΙΝΟΥ ΟΥΝ ΔΥΕΡ ΔΓΕΡΟΝ; cf. DELATTRE 2017
<i>P. Heid.</i> Inv. G 1027 → <i>SB Kopt.</i> V 2315				
<i>P. Heid.</i> Inv. G 1389	Heidelberg, Univ., Inv. G 1389	Reçu, en grec	vi ^e	Éd.: BERKES 2014, n° 1
• <i>P. Heid.</i> Inv. K 153	Heidelberg, Univ., Inv. K 153	Lettre copte, réutilisée pour noter des exercices scolaires en grec	1 ^{re} m. vii ^e	Éd.: BERKES, DELATTRE 2017
<i>P. Heid.Kopt.</i> 19	Heidelberg, Univ., Inv. Kopt. 112	Ordre de paiement bilingue (vin)	viii ^e	
<i>P. Heid.Kopt.</i> 20	Heidelberg, Univ., Inv. Kopt. 124	Ordre de paiement bilingue (blé); au v ^o compte en argent	viii ^e	
<i>P. Heid.Kopt.</i> 24	Heidelberg, Univ., Inv. Kopt. 315	Ordres de paiement bilingues (salaisons)	viii ^e	
<i>P. Heid.</i> XI 481	Heidelberg, Univ., Inv. K 79 v ^o	Reçu de taxe, en grec	Fin vii ^e , déb. viii ^e	
<i>P. Heid.</i> XI 490	Heidelberg, Univ., Inv. K 79 r ^o	Lettre	1 ^{re} m. viii ^e	
<i>P. Heid.</i> XI 495	Bremen, Übersee-Mus., Inv. B 14479	Reconnaissance de dette	viii ^e	
<i>P. Heid.</i> XI 496	Michigan, University Library, Inv. 3566	Lettre	vii ^e -viii ^e	
<i>P. Heid.</i> XI 497	Heidelberg, Univ., Inv. G. 1034	Reçu de taxe, en grec	m. vii ^e	
<i>P. Heid.</i> XI 498	Michigan, University Library, Inv. 3980 r ^o	Lettre	vii ^e	
<i>P. Heid.</i> XI 499	Michigan, University Library, Inv. 3980 v ^o	Ordre ΠΕΝΕΙΩΤ ΠΕΤΣΔΑΙ	vii ^e	

Publication	Collection	Contenu	Date	Corrections et bibliographie
<i>P. Hoogendijk</i> 56	New Haven, UYale, Beinecke Library, Inv. 1812	Compte de vin	VII ^e -VIII ^e	
• <i>P. Köln ägypt.</i> II 18	Cologne, Univ., Inv. 10040 r ^o	Ordre ΠΕΝΕΙΩΤ ΠΕΤΣΖΔΙ (exemption de taxe)	VIII ^e	
• <i>P. Köln ägypt.</i> II 19	Cologne, Univ., Inv. 10040 r ^o	Lettre	VIII ^e	
• <i>P. Köln ägypt.</i> II 20	Cologne, Univ., Inv. 3753 r ^o	Ordre ΠΕΝΕΙΩΤ ΠΕΤΣΖΔΙ (exemption de taxe)	VIII ^e	
• <i>P. Köln ägypt.</i> II 21	Cologne, Univ., Inv. 10229 r ^o	Ordre ΠΕΝΕΙΩΤ ΠΕΤΣΖΔΙ (paiement de salaisons)	VIII ^e	
• <i>P. Köln ägypt.</i> II 22	Cologne, Univ., Inv. 10244 v ^o	Ordre ΠΕΝΕΙΩΤ ΠΕΤΣΖΔΙ (paiement de légumes)	VII ^e -VIII ^e	
• <i>P. Köln ägypt.</i> II 23	Cologne, Univ., Inv. 10244 r ^o	Lettre	VII ^e -VIII ^e	
• <i>P. Köln ägypt.</i> II 24	Cologne, Univ., Inv. 1836 r ^o	Ordre ΠΕΝΕΙΩΤ ΠΕΤΣΖΔΙ	VII ^e -VIII ^e	
• <i>P. Köln ägypt.</i> II 25	Cologne, Univ., Inv. 20925 v ^o	Ordre ΠΕΝΕΙΩΤ ΠΕΤΣΖΔΙ (lettre de protection)	VIII ^e	
• <i>P. Köln ägypt.</i> II 26	Cologne, Univ., Inv. 20925 r ^o	Document	VIII ^e	
• <i>P. Köln ägypt.</i> II 27	Cologne, Univ., Inv. 20931 r ^o	Exercice « scolaire » (ordre ΠΕΝΕΙΩΤ ΠΕΤΣΖΔΙ)	VII ^e -VIII ^e	
• <i>P. Köln ägypt.</i> II 28	Cologne, Univ., Inv. 20931 v ^o	Exercice « scolaire » (ordre ΠΕΝΕΙΩΤ ΠΕΤΣΖΔΙ)	VII ^e -VIII ^e	
• <i>P. Köln ägypt.</i> II 29	Cologne, Univ., Inv. 3861	Ordre	VII ^e	
• <i>P. Köln ägypt.</i> II 30	Cologne, Univ., Inv. 10047 r ^o	Garantie de collecte de l' <i>aparchê</i>	VII ^e	
• <i>P. Köln ägypt.</i> II 31	Cologne, Univ., Inv. 10304 r ^o (a)	Garantie de collecte de l' <i>aparchê</i>	VII ^e	
• <i>P. Köln ägypt.</i> II 32	Cologne, Univ., Inv. 10079	Garantie de collecte de l' <i>aparchê</i>	VII ^e -VIII ^e	
? <i>P. Köln ägypt.</i> II 33	Cologne, Univ., Inv. 10007 r ^o	Garantie de collecte de l' <i>aparchê</i>	VIII ^e	
<i>P. Köln ägypt.</i> II 34	Cologne, Univ., Inv. 3742 r ^o	Contrat	VIII ^e	

Publication	Collection	Contenu	Date	Corrections et bibliographie
<i>P. Köln ägypt.</i> II 35	Cologne, Univ., Inv. 10012	Contrat	VII ^e -VIII ^e	
<i>P. Köln ägypt.</i> II 36	Cologne, Univ., Inv. 3283	Contrat de prêt	VIII ^e	
<i>P. Köln ägypt.</i> II 37	Cologne, Univ., Inv. 10304 r° (b)	Garantie	VII ^e	
<i>P. Köln ägypt.</i> II 38	Cologne, Univ., Inv. 10081	Reçu de vin	VIII ^e	
<i>P. Köln ägypt.</i> II 39	Cologne, Univ., Inv. 10008	Lettre officielle	VIII ^e	
<i>P. Köln ägypt.</i> II 40	Cologne, Univ., Inv. 1821	Lettre officielle	VIII ^e	
<i>P. Köln ägypt.</i> II 41	Cologne, Univ., Inv. 10302	Lettre	VIII ^e	
<i>P. Köln ägypt.</i> II 42	Cologne, Univ., Inv. 10234	Lettre	VIII ^e	
<i>P. Köln ägypt.</i> II 43	Cologne, Univ., Inv. 10078	Lettre	VII ^e -VIII ^e	
<i>P. Lond.</i> V 1807	Londres, British Library, Inv. 1670	Registre, compte	VII ^e -VIII ^e	Cf. P. Brux.Bawit, p. 239
• <i>P. Louvre Bawit</i> 2	Paris, Louvre, Inv. E 27640 v°	Ordre de paiement, bilingue (huile et viande)	VIII ^e	Corr. l. 2: κρ(ι)θ(ῆς) (ἀρτάβαι) → κρέ(ως) λί(τραι); cf. BERKES 2016, p. 430
• <i>P. Louvre Bawit</i> 11	Paris, Louvre, Inv. E 27613	Reçu, en grec	VII ^e -VIII ^e	Corr. l. 2: α . . → α ἔϛ (?); cf. BERKES 2016, p. 430
• <i>P. Louvre Bawit</i> 12	Paris, Louvre, Inv. E 27628	Document, en grec	VII ^e -VIII ^e	Corr. l. 2: προσοπ() ιδ → προσοπιδ() (?); cf. BERKES 2016, p. 431 Corr. l. 3: τ(οῦ) → τοῦ; cf. BERKES 2016, p. 431
• <i>P. Louvre Bawit</i> 28	Paris, Louvre, Inv. E 27577	Compte de vin, en grec	VII ^e -VIII ^e	Corr. l. 1: + → †; cf. BERKES 2016, p. 431
• <i>P. Louvre Bawit</i> 29	Paris, Louvre, Inv. E 27574	Compte, en grec	VII ^e -VIII ^e	Corr. l. 1: . . → γνῶ(σις); cf. BERKES 2016, p. 431 Corr. l. 20: . . . ιτ → γί(νεται) νο(μίσματα) ἴς
• <i>P. Louvre Bawit</i> 30	Paris, Louvre, Inv. E 27626	Compte, en grec	VII ^e -VIII ^e	Corr. l. 16: ὀ . → ι . ; cf. BERKES 2016, p. 431
• <i>P. Louvre Bawit</i> 32	Paris, Louvre, Inv. E 27642 r°	Compte (de dépenses ?), bilingue	VIII ^e	Corr. l. 1: il faut interpréter le trait horizontal comme οῦ(τως); cf. BERKES 2016, p. 431
• <i>P. Louvre Bawit</i> 44 = SB Kopt. IV 1771	Paris, Louvre, Inv. E 27617	Lettre	VII ^e -VIII ^e	Ed. pr.: BOUD'HORS 1995, p. 34 Corr. l. 2: d'autres restitutions que ἰω[ΣΑΝΝΗΣ] sont pos- sibles; cf. BERKES 2016, p. 431

Publication	Collection	Contenu	Date	Corrections et bibliographie
• <i>P. Louvre Bawit 48</i>	Paris, Louvre, Inv. E 27573	Lettre, en grec	vii ^e -viii ^e	Corr. l. 1 : [---] λ . → [πα] ρ[ακ]αλῶ (?) ; cf. BERKES 2016, p. 431 Corr. l. 2 : lire peut-être αὐτόν ; cf. BERKES 2016, p. 431
• <i>P. Louvre Bawit 50</i>	Paris, Louvre, Inv. E 27649 a	Lettre officielle	vii ^e	Corr. l. 1 : pour le pagarque, cf. CPR XXX 16, 11 ; cf. BERKES 2016, p. 431 Corr. l. 2 : + ἢ ΝΕ ΖΙ[] → ΜΝ ΝΕΖ[ΙΕΡΕΥΣ ΝΝΕΠΟΙΚΙΟΝ] ; cf. BERKES 2016, p. 431
• <i>P. Louvre Bawit 69</i>	Paris, Louvre, Inv. E 27639	Document	vii ^e -viii ^e	Corr. l. 3 : la répétition des alphas pourrait suggérer un exercice scolaire ; cf. BERKES 2016, p. 431
• <i>P. Louvre Bawit 80</i>	Paris, Louvre, Inv. E 27650	Document	vii ^e -viii ^e	Corr. : il pourrait s'agir d'un contrat ; cf. BERKES 2016, p. 431
• <i>P. Louvre Bawit 81</i>	Paris, Louvre, Inv. E 27591	Document, en grec	vii ^e	Corr. : le document date du vii ^e siècle ; cf. BERKES 2016, p. 431 Corr. l. 4 : λογιστηριο . → λογιστηρίῳ (?) ; cf. BERKES 2016, p. 431
P. Mich. Inv. 1545	Michigan, University Library, Inv. 1545	Registre, compte	vii ^e -viii ^e	Éd. : CROMWELL 2015 ; nombreuses corrections dans DELATTRE, MAZY 2019
P. Mich. Inv. 3553	Michigan, University Library, Inv. 3553	Registre, compte	vii ^e -viii ^e	Éd. : MAZY 2020
• <i>P. Mich.Copt. 14</i> → SB <i>Kopt. V 2166</i>				
• <i>P. Mon.Apollo I 31</i>	Durham, UDuke, Inv. 439 (A)	Document, en grec	viii ^e	Corr. l. 1 : τογ[---] → το (l. τῶ) γ[---] ου τογ[---] (l. τῶ) ; cf. BL XIII, p. 143
• <i>P. Mon.Apollo I 48</i> → SB XXVIII 17269				
• ? <i>P. Monts.Roca IV 90</i> = <i>P. Clackson 49</i>	Montserrat (Catalogne), Abadia di Montserrat, Inv. 619	Ordre de paiement, en grec	vii ^e -viii ^e	
• ? <i>P. Monts.Roca IV 92</i> = <i>P. Clackson 48</i>	Montserrat (Catalogne), Abadia di Montserrat, Inv. 516	Compte, en grec	vii ^e -viii ^e	
P. Oslo Inv. 388 r ^o	Oslo, Univ., Inv. 388	Lettre	viii ^e	Éd. en préparation par J.V. Stolck

Publication	Collection	Contenu	Date	Corrections et bibliographie
P. Oslo Inv. 388 v ^o	Oslo, Univ., Inv. 388	Ordre ΠΕΝΕΙΩΤ ΠΕΤΣΖΔΙ (exemption de taxe)	viii ^e	Éd. en préparation par J.V. Stolk
P. Oslo Inv. 401 r ^o	Oslo, Univ., Inv. 401	Lettre	viii ^e	Éd. en préparation par J.V. Stolk
P. Oslo Inv. 401 v ^o	Oslo, Univ., Inv. 401	Ordre ΠΕΝΕΙΩΤ ΠΕΤΣΖΔΙ	viii ^e	Éd. en préparation par J.V. Stolk
? P. Oslo Inv. 1677	Oslo, Univ., Inv. 1677	Lettre	vii ^e (619-629)	Éd. en préparation par J.V. Stolk
P. PalauRib.Copt. 7	Barcelone, Coll. Palau-Ribes, Inv. 367	Contrat de renonciation	viii ^e	
P. PalauRib.Copt. 8	Barcelone, Coll. Palau-Ribes, Inv. 443	Contrat de location	vii ^e -viii ^e	
? P. PalauRib.Copt. 9	Barcelone, Coll. Palau-Ribes, Inv. 438 r ^o	Contrat de cession d'un travailleur	650-750	
P. PalauRib.Copt. 12	Barcelone, Coll. Palau-Ribes, Inv. 390	Compte, bilingue	vii ^e -viii ^e	
? P. PalauRib.Copt. 13	Barcelone, Coll. Palau-Ribes, Inv. 438 v ^o	Compte	650-750	
P. PalauRib.Copt. 18	Barcelone, Coll. Palau-Ribes, Inv. 371	Lettre relative à la perception de taxes	1 ^{re} m. viii ^e	
? P. PalauRib.Copt. 19	Barcelone, Coll. Palau-Ribes, Inv. 409	Lettre, ordre	vii ^e -viii ^e	
• P. PalauRib.Copt. 25 (= SB Kopt. I 40)	Barcelone, Coll. Palau-Ribes, Inv. 39	Contrat de prêt	viii ^e	Réédition de SB Kopt. I 40
• P. PalauRib. Inv. 354 → SB Kopt. V 2218				
P. Pierpont Morgan Libr. Inv. M 662 B (5b)	New York, Pierpont Morgan Library, Inv. M. 662 B (5b)	Ordre de paiement	vii ^e -viii ^e	Éd.: DELATTRE, PILETTE, VANTHIEGHEM 2015, n ^o 2
• P. Pierpont Morgan Libr. Inv. M 662 B (6a) r ^o → SB Kopt. V 2171				
• P. Pierpont Morgan Libr. Inv. M 662 B (6a) v ^o → SB Kopt. V 2171				

Publication	Collection	Contenu	Date	Corrections et bibliographie
P. Pierpont Morgan Libr. Inv. M 662 B (23b)	New York, Pierpont Morgan Library, Inv. M. 662 B (23b)	Registre, compte	VII ^e -VIII ^e	Éd.: DELATTRE, PILETTE, VANTHIEGHEM 2015, n° 5
P. Pierpont Morgan Libr. Inv. M 662 B (26a)	New York, Pierpont Morgan Library, Inv. M. 662 B (26a)	Ordre ΠΕΝΕΙΩΤ ΠΕΤΣΖΑΙ	VII ^e -VIII ^e	Éd.: DELATTRE, PILETTE, VANTHIEGHEM 2015, n° 1
<i>P. Sorb.Copt. 5</i>	Paris, Univ. Sorbonne, Inv. 2587 r ^o	Document juridique	VIII ^e	Bibl.: ALBARRÁN MARTÍNEZ, BOUD'HORS 2016, p. 107-108
<i>P. Sorb.Copt. 8</i>	Paris, Univ. Sorbonne, Inv. 2617	Lettre administra- tive (garantie de comparution)	VII ^e -VIII ^e	Bibl.: ALBARRÁN MARTÍNEZ, BOUD'HORS 2016, p. 108
<i>P. Sorb.Copt. 11</i>	Paris, Univ. Sorbonne, Inv. 2636 v ^o	Reçu de taxe (<i>andrismos</i>)	VIII ^e	Bibl.: ALBARRÁN MARTÍNEZ, BOUD'HORS 2016, p. 108
<i>P. Sorb.Copt. 12</i>	Paris, Univ. Sorbonne, Inv. 2627	Ordre ΠΕΝΕΙΩΤ ΠΕΤΣΖΑΙ	VIII ^e	
<i>P. Sorb.Copt. 13</i>	Paris, Univ. Sorbonne, Inv. 2631 v ^o	Ordre de transport	VIII ^e	Bibl.: ALBARRÁN MARTÍNEZ, BOUD'HORS 2016, p. 108
<i>P. Sorb.Copt. 14</i>	Paris, Univ. Sorbonne, Inv. 2587 v ^o	Compte	VIII ^e	Bibl.: ALBARRÁN MARTÍNEZ, BOUD'HORS 2016, p. 107-108
? <i>P. Sorb.Copt. 15</i>	Paris, Univ. Sorbonne, Inv. 2622	Reçu ou compte	VIII ^e	
<i>P. Sorb.Copt. 16-18</i>	Paris, Univ. Sorbonne, Inv. 2276	Comptabilités, en grec et copte	VIII ^e	
? <i>P. Sorb.Copt. 36</i>	Paris, Univ. Sorbonne, Inv. 2602	Lettre	VII ^e -VIII ^e	Bibl.: ALBARRÁN MARTÍNEZ, BOUD'HORS 2016, p. 108
<i>P. Sorb.Copt. 37</i>	Paris, Univ. Sorbonne, Inv. 2631 r ^o	Contrat	VIII ^e	Bibl.: ALBARRÁN MARTÍNEZ, BOUD'HORS 2016, p. 108
<i>P. Sorb.Copt. 38</i>	Paris, Univ. Sorbonne, Inv. 2636 r ^o	Lettre	VIII ^e	Bibl.: ALBARRÁN MARTÍNEZ, BOUD'HORS 2016, p. 108
? <i>P. Sorb. Inv. 2545</i>	Paris, Univ. Sorbonne, Inv. 2545	Ordre de paiement	VII ^e -VIII ^e	Éd.: ALBARRÁN MARTÍNEZ, BOUD'HORS 2016, p. 107 et 111-112
<i>P. Sorb. Inv. 2637</i>	Paris, Univ. Sorbonne, Inv. 2637	Compte en argent	VII ^e -VIII ^e	Éd.: ALBARRÁN MARTÍNEZ 2016a, p. 163-167. Bibl.: ALBARRÁN MARTÍNEZ, BOUD'HORS 2016, p. 109
<i>P. Sorb. Inv. 2638 + 2639</i>	Paris, Univ. Sorbonne, Inv. 2638 + 2639	Compte en argent	VII ^e -VIII ^e	Éd.: ALBARRÁN MARTÍNEZ 2016a, p. 167-175 Bibl.: ALBARRÁN MARTÍNEZ, BOUD'HORS 2016, p. 109
<i>P. Sorb. Inv. 2648</i>	Paris, Univ. Sorbonne, Inv. 2648	Compte en argent	VII ^e -VIII ^e	Éd.: ALBARRÁN MARTÍNEZ 2016a, p. 176-177. Bibl.: ALBARRÁN MARTÍNEZ, BOUD'HORS 2016, p. 109

Publication	Collection	Contenu	Date	Corrections et bibliographie
P. Sorb. Dépôt Inv. AB 6b	Paris, Univ. Sorbonne, Dépôt Inv. AB 6b	Ordre de paiement	VIII ^e	Éd.: DELATTRE, VANTHIEGHEM à paraître
P. Stras. Inv. WG copte 25	Strasbourg, Bibliothèque nationale et universitaire, Inv. WG copte 25	Lettre des <i>apê-s</i> au supérieur du monastère	VIII ^e	Éd.: DELATTRE, VANTHIEGHEM à paraître
P. Stras. Inv. WG copte 37	Strasbourg, Bibliothèque nationale et universitaire, Inv. WG copte 37	Ordre de paiement	VIII ^e	Éd.: DELATTRE, VANTHIEGHEM à paraître
P. Stras. Inv. WG copte 48	Strasbourg, Bibliothèque nationale et universitaire, Inv. WG copte 48	Ordre de paiement	VIII ^e	Éd.: DELATTRE, VANTHIEGHEM à paraître
P. Stras. Inv. WG copte 53	Strasbourg, Bibliothèque nationale et universitaire, Inv. WG copte 53	Ordre de paiement	VIII ^e	Éd.: DELATTRE, VANTHIEGHEM à paraître
P. Stras. Inv. WG copte 62	Strasbourg, Bibliothèque nationale et universitaire, Inv. WG copte 62	Lettre du supérieur du monastère	VIII ^e	Éd.: DELATTRE, VANTHIEGHEM à paraître
• P. Vic Arxiu I Bibl. Episcopal Inv. 1 → SB <i>Kopt.</i> V 2182				
SB VIII 9807 → P. <i>Genova</i> I 45				
• SB X 10467 → P. <i>Genova</i> I 37				
SB XX 14246	Coll. privée	Liste de contribuables	VII ^e	<i>Ed. pr.</i> : HUSSON 1991 Corr. r ^o , l. 14: τέκτων → τέκτων(ων); r ^o , l. 17: (ὕπερ) δημο(σίων) → ὕπερ) προφά(σεως) τ(ῶν) δημο(σίων); v ^o , l. 2: [---] υλ πεμφτ[] κ() → λό(γφ) πεμφθ(έντων) τ[.] τη(); cf. BERKES 2018, p. 442
• SB XXVI 16788	Durham, UDuke, Inv. 498 v ^o	Reçu de taxe, en grec	VIII ^e	<i>Ed. pr.</i> : GONIS 2000, n ^o 1
SB XXVIII 17124	Durham, UDuke, Inv. 93	Compte, en grec	VII ^e	<i>Ed. pr.</i> : GONIS 2003, n ^o 4 Corr.: pour la provenance, cf. BERKES 2016, p. 431
• SB XXVIII 17269 = P. <i>Mon. Apollo</i> I 48	Cambridge, UL, Inv. Michael. Q102 (A)	Compte en argent	VIII ^e	Réed.: GONIS 2004
• SB <i>Kopt.</i> I 40 → P. <i>PalauRib.Copt.</i> 25				

Publication	Collection	Contenu	Date	Corrections et bibliographie
? <i>SB Kopt.</i> II 852	Peoria (Illinois), Lakeview Center for the Arts and Science, P. Meyer Inv. 22	Lettre	vii ^e -viii ^e	Bibl.: voir <i>supra</i> , p. 161
• <i>SB Kopt.</i> V 2166 = <i>P. Mich.Copt.</i> 14	Ann Arbor, UMich. Inv. 6859	Lettre	viii ^e	Bibl. à ajouter à <i>SB Kopt.</i> V : DELATTRE 2010C, p. 236, n. 5
• <i>SB Kopt.</i> V 2171 = <i>P. Pierpont Morgan</i> Libr. Inv. M 662 B (6a) v ^o	New York, Pierpont Morgan Library, Inv. M. 662 B (6a) v ^o	Lettre relative à l'affermage d'un terrain	vii ^e -viii ^e	Bibl. à ajouter à <i>SB Kopt.</i> V : la réédition complète, à laquelle il convient de se reporter : DELATTRE, PILETTE, VANTHIEGHEM 2015, n ^o 3
• <i>SB Kopt.</i> V 2182 = <i>P. Vic Arxiu I Bibl.</i> Episcopal Inv. 1	Vic (Catalogne), Archive et Bibliothèque épiscopale, Inv. 1	Ordre ΠΕΝΕΙΩΤ ΠΕΤΣ2ΔΙ (paiement en sésame)	viii ^e	Éd.: VICENS 2013. *Corr. l. 2: Ἰ̅ΦΟἶ Ἰ̅ΙΟΥΛΕΝ̅ → Ἰ̅ΦΟἶ Ἰ̅ΙΟΥΛΕ. *Corr. l. 4: Π̅ΖΟἶ [Ἰ̅Ν̅]ΚΑΔ̅Α̅C → Π̅ΖΟἶ [Ἰ̅Ν̅]Δ̅ΚΑΡ̅Ε
• <i>SB Kopt.</i> V 2218 = <i>P. PalauRib.</i> Inv. 354	Barcelone, Coll. Palau-Ribes, Inv. 354	Contrat de prêt en argent	vii ^e -viii ^e	Éd.: ALBARRÁN MARTÍNEZ, DELATTRE 2015
<i>SB Kopt.</i> V 2222 = <i>P. Bremen Übersee-</i> <i>Mus.</i> Inv. B 14478	Bremen, Übersee-Mus., Inv. B 14478	Ordre de paiement, bilingue (huile ?)	viii ^e	Éd.: BERKES 2014, n ^o 3
<i>SB Kopt.</i> V 2315 = <i>P. Heid.</i> Inv. G 1027	Heidelberg, Univ., Inv. G. 1027	Ordre de paiement, bilingue (<i>garum</i>)	viii ^e 743 ou 773 ?	Éd.: BERKES 2014, n ^o 2
<i>SB Kopt.</i> V 2329 = <i>O. PalauRib.</i> Inv. 25	Barcelone, Coll. Palau-Ribes, Inv. 25	Ordre de transport ϠΙΝΕ ΝCΔ (trèfle)	viii ^e	Éd.: ALBARRÁN MARTÍNEZ 2016b, n ^o 4
<i>SB Kopt.</i> V 2330 = <i>O. PalauRib.</i> Inv. 26	Barcelone, Coll. Palau-Ribes, Inv. 26	Ordre de transport ϠΙΝΕ ΝCΔ (blé)	viii ^e	Éd.: ALBARRÁN MARTÍNEZ 2016b, n ^o 3
• <i>SB Kopt.</i> V 2343 = <i>P. Pierpont Morgan</i> Libr. Inv. M 662 B (6a) r ^o	New York, Pierpont Morgan Library, Inv. M. 662 B (6a) r ^o	Compte en vin et en argent	vii ^e -viii ^e	Bibl. à ajouter à <i>SB Kopt.</i> V : la réédition complète, à laquelle il convient de se reporter : DELATTRE, PILETTE, VANTHIEGHEM 2015, n ^o 4
• <i>SB Kopt.</i> V 2346 = <i>P. Duk.</i> Inv. 445	Durham, UDuke, Inv. 445	Compte	vii ^e -viii ^e	Éd.: DELATTRE 2005

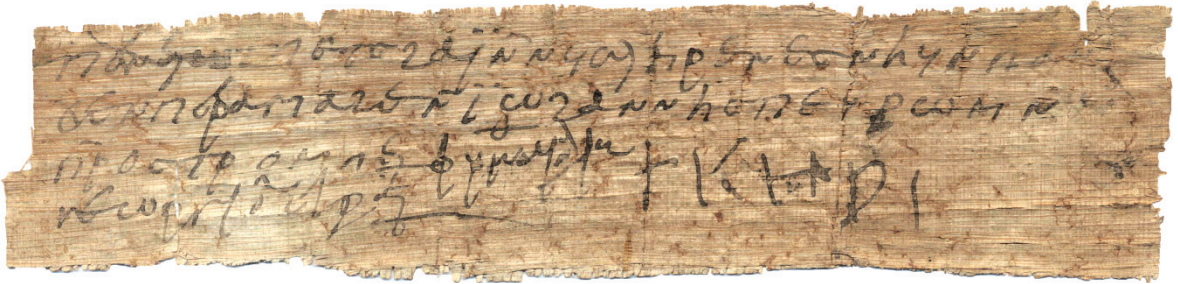


Fig. 1. Un ordre ΠΕΝΕΙΩΤ ΠΕΤΣΔΙ de Kêri (P. Louvre Bawit 6 [Inv. E 27616]).

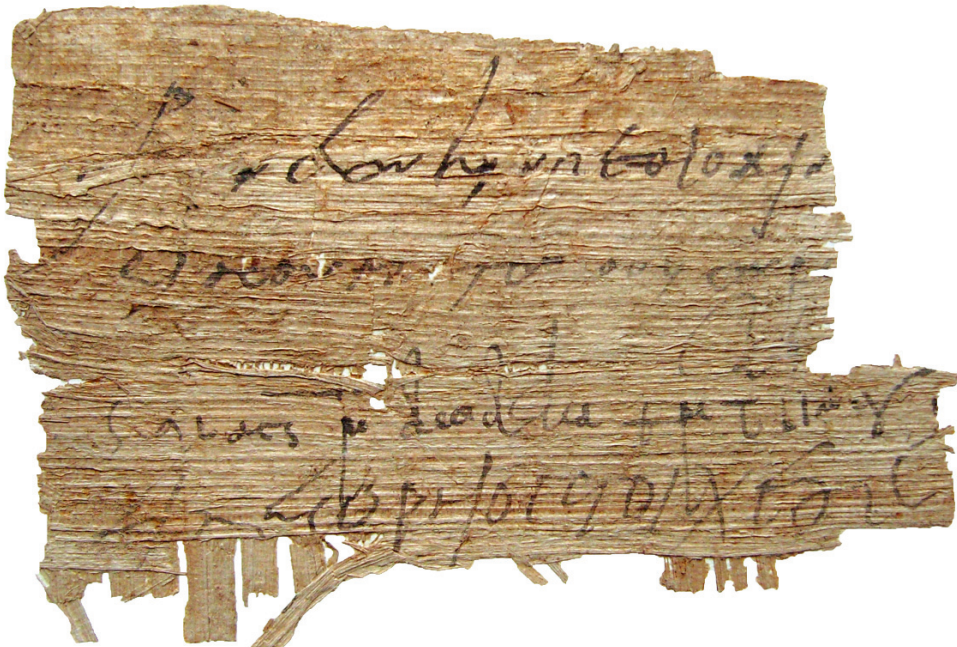


Fig. 2. Un ordre de paiement signé par le supérieur Geòrgios (P. Clédat Inv. 195).

© 2008, musée du Louvre, C. Poncelet

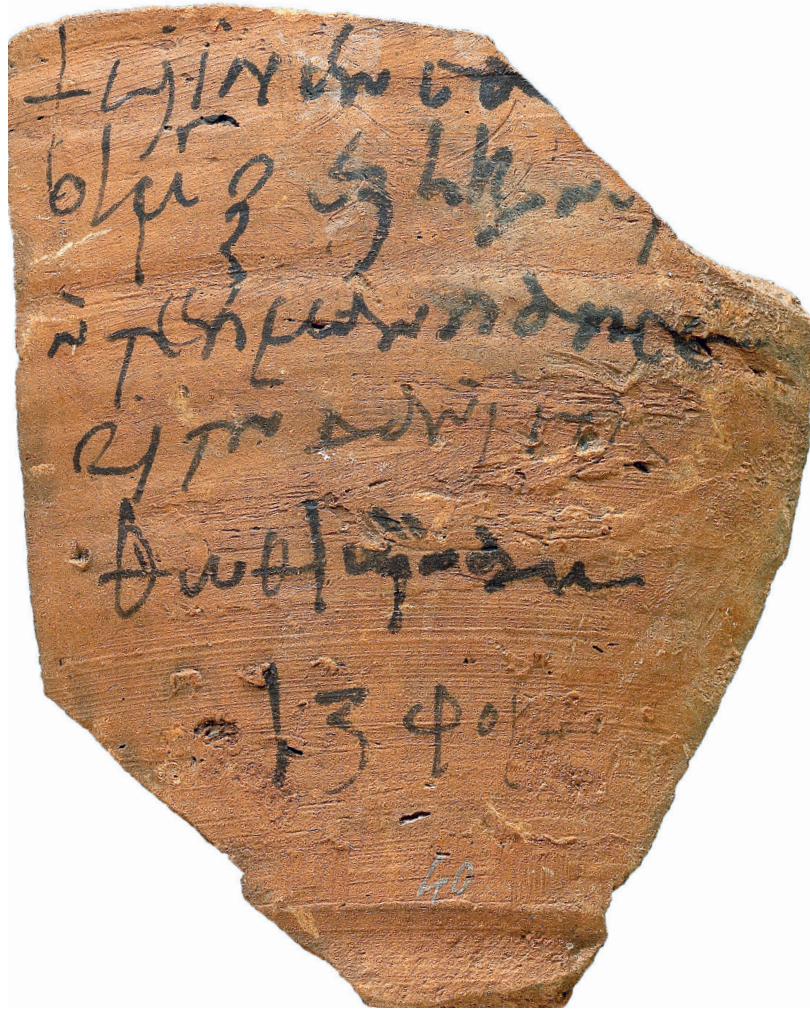


Fig. 3. Un ostracon $\omega\eta\iota\epsilon$ NCA du Louvre (O. *Bawit* 17 [Inv. E 27511]).

1. ...
 2. ...
 3. ...
 4. ...
 5. ...
 6. ...
 7. ...
 8. ...
 9. ...
 10. ...
 11. ...
 12. ...
 13. ...
 14. ...
 15. ...
 16. ...
 17. ...
 18. ...
 19. ...
 20. ...
 21. ...
 22. ...
 23. ...
 24. ...
 25. ...
 26. ...
 27. ...
 28. ...
 29. ...
 30. ...
 31. ...
 32. ...
 33. ...
 34. ...
 35. ...
 36. ...
 37. ...
 38. ...
 39. ...
 40. ...
 41. ...
 42. ...
 43. ...
 44. ...
 45. ...
 46. ...
 47. ...
 48. ...
 49. ...
 50. ...
 51. ...
 52. ...
 53. ...
 54. ...
 55. ...
 56. ...
 57. ...
 58. ...
 59. ...
 60. ...
 61. ...
 62. ...
 63. ...
 64. ...
 65. ...
 66. ...
 67. ...
 68. ...
 69. ...
 70. ...
 71. ...
 72. ...
 73. ...
 74. ...
 75. ...
 76. ...
 77. ...
 78. ...
 79. ...
 80. ...
 81. ...
 82. ...
 83. ...
 84. ...
 85. ...
 86. ...
 87. ...
 88. ...
 89. ...
 90. ...
 91. ...
 92. ...
 93. ...
 94. ...
 95. ...
 96. ...
 97. ...
 98. ...
 99. ...
 100. ...

© Morgan Library and Museum

Fig. 4. Un compte aux lignes numérotées (P. Pierpont Morgan Libr. Inv. M 662 B [23b] r°).

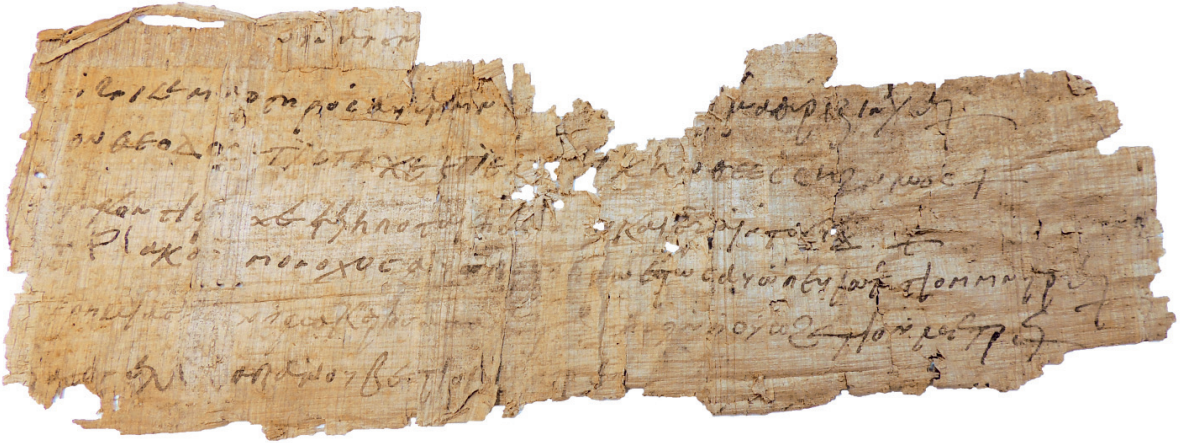


Fig. 5. Un document où témoigne l'ex-supérieur Kèri...akos (P. PalauRib.Copt. 7).

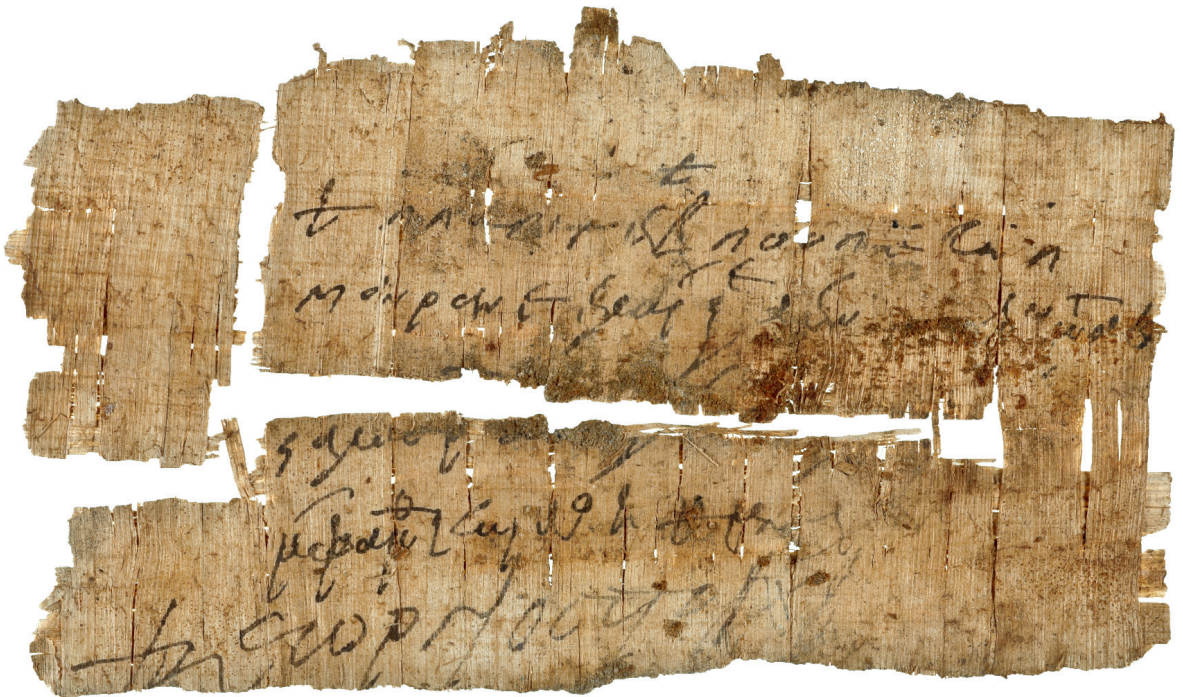


Fig. 6. Un ordre ΠΕΝΕΩΤ ΠΕΤΣΔΙ de Geòrgios (P. Stras. Inv. WG copte 53).

المعروف في ارض
 القضاة في ارض
 العمومي عمرقا، للسيد
 من سلك بلاد فارس
 امرا المدارس في ارض
 قد كان في عهد الخليفة
 في ارض فارس

Fig. 7. P. Bawit Inv. 2003/1-EGN recto.

ΣΥΝΤΙΣΤΗΝ
 ΣΥΛΛΟΓΟΤΤΕΝΜΕ
 ΕΡΣΑΜΘΕΣΤΙΛΥ
 ΗΡΕΛΕΒΩΜΕΣΜΗ
 ΕΙΒΛΙΣΤΙΚΥΣΤΙΣ

Fig. 8. P. Bawit Inv. 2003/1-EGN verso.

